

当代语言理论与实践探索

**Explorations of Contemporary
Linguistic Theories & Their Practices**

刘国辉 著

西南交通大学出版社

序

人类何时开始会说话,乞今尚无定论。但是,自从人类形成社会以来,语言就一直是社会成员之间进行交际的最重要工具。可以说,没有语言,就不会有人类的社会。语言的作用既然如此之大,它自然会引起学术界注目。尽管语言学作为一门现代科学到目前为止不过百余年历史,但语言研究都可以追溯到三千多年以前。在古代中国、印度、埃及和小亚细亚,学者们早就开始探索语言的奥秘了。例如在我国,春秋战国时代就开始了“名”和“实”的争议,在汉代,就诞生了训诂学。而在欧洲,如果从古希腊柏拉图时代追本溯源,语言研究已经有两千多年的历史了。

本世纪以来,特别是五十年代以后,欧美的语言学研究获得了蓬勃发展。语言学界一时呈现出百花齐放,百家争鸣的盛况。大小学派和各种理论模式及分支此起彼伏,层出不穷,促使语言成为“当代领先的社会科学”,同时又产生了与社会学,心理学,数学等诸多学科交叉的一系列前沿科学,其研究的深度和广度为以往数千年之不可比拟。

本书作者从事英语教学多年,对语言学研究造诣颇深。现集其十年研究之大成写成本书。书中涵括甚广,当代语言学研究之重大课题几乎无不涉及,而其重心又偏向于近三十年来崛起之社会语言学,语用学和应用语言学,并将其理论有创见地用于分析中国的语言实际和进行英汉两种语言和文化的对比。因此,可以说本书是一本内容广泛,既有理论意义,又有较强实用价值的佳作。

周光亚

四川大学外国语学院

一九九八年九月

目 录

语言理论

语言学种种	3
历史比较语言学漫谈——流派、特征和贡献	8
言语语言学研究在 20 世纪后叶的崛起	47
语言学研究的关键——方法论	58
现代语言研究的两大分野——社会学派和心理学派	66
语言符号的限制性与任意性	73
乔姆斯基转换生成语法对外语教学的启示	82
语言是现实生活的一面镜子吗?	91
对传统语法的批判	100

语用学

语用研究的层面问题	109
话语理解的两大途径——习语论与推理论	116
会话究竟遵循什么原则?	124
言语行为剖析	138
关联理论的回顾与思考	149
礼貌语言一个重要特征——相对性	160
模糊语言的交际功能	168
语言形式与语言功能的错位问题	178
中国人的礼貌观	189
英语语用能力调查	199
“感谢”的英、汉语用比较	209
社会语用多元化问题	218
论语境对语言表达与理解的制约作用	227

跨文化交际与翻译

什么是跨文化交际?	241
论跨文化交际中的文化休克与调适	250

翻译与跨文化交际·····	255
“翻译等值论”可取吗? ·····	265

英、汉语言文化

论英语语言的向心结构·····	275
试论英语词汇的结构分类·····	283
英语拼写与发音的关系·····	293
英语形容词标识·····	298
英、德两种语言的历史命运比较 ·····	303
信息时代的信息语言——汉语·····	312
英、汉两种文化差异在词汇上的体现 ·····	323
澳大利亚、新西兰英语的特点 ·····	328
BrE. 两大方言——苏格兰与威尔士英语的特点 ·····	334
再谈连系动词的分类·····	341

英语教与学

语用学与外语教学(一)·····	347
语用学与外语教学(二)·····	358
语用学与外语教学(三)·····	369
语言习得条件——乔氏+布氏+韩氏·····	377
浅论当前大学英语教学中的一些误导·····	383
大学英语词汇教学之我见·····	389
大学英语词汇教学探索·····	394
英语学习的重要方法之一——联想·····	403
学好外语的关键是什么? ·····	415
冗余现象与完形填空·····	424
信息论与完形填空·····	431
如何看待“中国式英语”? ·····	440
How to Initiate Conversations in China? ·····	449

语言理论



语言学种种

语言学是研究语言的学科,对象是人类的语言。语言学研究语言的内部结构、功能和历史发展,揭示语言的本质及发展规律。今天我们所了解到的语言学,几乎都是带有前置修饰语的,如传统语言学、现代语言学、历时语言学、共时语言学、社会语言学、心理语言学、神经语言学、数理语言学等等。这些层出不穷的各式各样的语言学真使人眼花缭乱,目不暇接,不知何从。造成这种现象的原因,我们认为有两个:第一,语言学本身研究的深入,第二,语言学与自然学科、社会学科的日益交叉渗透而形成的边缘性语言学科。为了学习、研究的方便,让人一目了然,我们有必要把这些语言学科进行归类与整理。

语言学按性质可分为规定语言学(prescriptive linguistics),描写语言学(Descriptive linguistics)和解释语言学(Interpretative linguistics)规定语言学研究正确地使用语言的规则,条例,以纠正语言中不规范的现象,也就是说它规定应该怎么做才正确。它忽视语言的变化,重书面语,文学语而轻口语。描写语言学作为一种共时研究,其目的不在于得出语言的规范,而在于对现存语言状态作客观的描写,一般来说它包括音系学、语法学、语义学三大组成部分,它与微观语言学内容大致相同。解释语言学研究人们获得语言的原因以及创造性理解、运用语言的根源,旨在建立普遍语法,说明人们如何利用有限规则去理解、创造无限的句子。

按状态可分静态语言学(Static linguistics)和动态语言学(Dynamic linguistics)。静态语言学研究一种或多种语言在其历史发

展的某一阶段的情况,属于共时研究,因而也可叫共时语言学(Synchronic linguistics)动态语言学研究语言的历史变化及规律,属于历时研究,所以又叫历时语言学(Diachronic linguistics)。以 Bloomfield 为代表的语言结构静态描写属于静态语言学。

按时间可分为传统语言学(Traditional linguistics),现代语言学(Modern linguistics)和当代语言学(Contemporary linguistics)。传统语言学指 20 世纪以前的语文学和历史比较语言学,重视语言研究的实用性,语言的规范性,轻视口语。现代语言学指 20 世纪以来的,尤其是从索绪尔(F. de Saussure)以来到乔姆斯基(N. Chomsky)的结构主义语言学和转换生成语言学。重视语言现实的客观描写,重形式,抽象化研究。当代语言学指 70 年代左右出现的以研究语言应用为目的的语言学流派,如功能语言学,交际语言学以及诸多边缘学科,如心理语言学、社会语言学、数理语言学、神经语言学、认知语言学等。

按思维研究可分心理语言学(Psycholinguistics),认识语言学(Cognitive linguistics)和神经语言学(Neurolinguistics)。

心理语言学主要研究人们如何掌握和运用语言,如何运用语言进行思维,表达思想,人的言语机制,言语能力等。认知语言学研究如何在理解语言知识与规则的基础上进行语言的学习。神经语言学则从神经功能和机制方面研究言语活动,对言语交际,言语产生,言语理解进行神经心理分析。还通过对语言病症和言语错误分析,以揭示大脑在语言信息中如何感知、理解的过程与方式。

按范围可分具体语言学(Concrete linguistics)和普通语言学(General linguistics),微观语言学(Microlinguistics)与宏观语言学(Macrolinguistics)。具体语言学指对某一具体语言的研究,如汉语语言学,英语语言学,俄语语言学。普通语言学指各种语言共性方面的研究,历史比较语言学属于此列,包括语音、语法语汇等方面的研究。微观语言学指对语言学系统本身进行直接的分析研

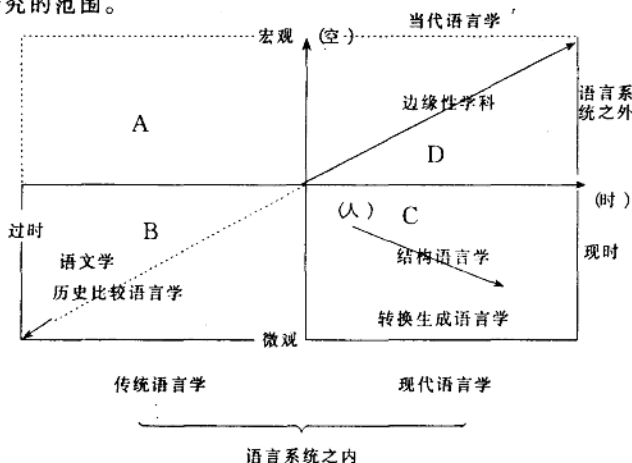
究,如音系学(Phonology),语法学(Grammar)和词汇学(Lexicology)。宏观语言学研究与人类交际有关的各种语言领域,它不仅包括语言系统内的研究,而且还包括语言系统之外的研究,如文化、社会行为,手势等。

按理论与运用分为理论语言学(Theoretical linguistics)和应用语言学(Applied linguistics)。理论语言学又称普通语言学,它是从音系学,语法学,词汇学等方面提出理论和解释,并为其他类型的语言研究提供共同的框架,比如描写语言学(Descriptive linguistics),比较语言学(Comparative linguistics),历史语言学(Historical linguistics)以及方言学(Dialectology),应用语言学(Applied Linguistics)研究语言学知识在各个领域的实际应用,如语言教学(language teaching),词典学(Lexicography),翻译(Translation),言语病理学(Speech pathology),当然还包括一些边缘性学科,如社会语言学(Sociolinguistics),心理语言学(psycholinguistics),生理语言学(Biolinguistics),计算语言学(Computational linguistics),风格学(Stylistics)。

按功能可分为交际语言学(Communicative linguistics),功能语言学(Functional linguistics),话语语言学(Discourse linguistics),篇章语言学(Text linguistics),语用学(Pragmatics),语体学(Stylistics)以及语境学(Contextualistics),交际语言学研究人的交际能力,交际原则,交际手段等,强调一个人应能按本族语习惯说出合乎语法,场合的恰当的语言以便进行交际。功能语言学指欧洲一些与布拉格学派(Prague School)以及语符学派(Glossematics)有关的观点,是研究语言功能关系的一种分析方法。话语语言学研究口语或书面语中的句子如何组成较大的意义单位,如段落,会话等。篇章语言学研究口头或书面材料,以了解篇章结构组合方式,以及如何相互连接起来组成一个较完整的意义单位。语用学是研究说话人如何表达自己的情感思想,听话人又是如何去理解说话

人的话语,主要是强调特定语境中特定话语的特殊意义,从而发现语用规律。语境学研究使用语言时所处的实际环境,包括语言学之内的和语言之外的,具体而言,是指语言环境,社会文化环境和自然环境。语体学研究特定语言环境中所使用的语言变体,如口语的随便式、正式、典雅式以及书面语的新闻体、法律体、经济合同等等形式。

根据以上所述,语言学尽管种类繁多,但我们仍可以大致给出一个框架。下面我们再用一个坐标图就更能清楚地看清这些语言学科种种关系。一般来说,语言研究都要涉及人、时间、空间,然而人真正成为语言研究对象,则是现、当代语言学、特别是当代语言学的事了。时、空、人先后进入了语言学的研究领域,扩大了语言研究的范围。



此图横坐标是时间,纵坐标为空间,交叉中心点是人。横坐标从左到右就是历时,切取一段变为共时。纵坐标为空间或范围,领域,下方为微观,上方为宏观。交叉点是人,说明人应该是语言研究的中心,因为如果没有人,就不会有什么语言,就更谈不上什么

语言研究。现在我们来分别看四大分块。A 块里什么也没有,因为在 20 世纪以前没有什么宏观语言学研究,而且就更谈不上对人的研究了,当时自然学科,社会学科都发展有限。B 块里是 20 世纪以前的传统语言学,属于微观语言学范围,对人的研究还未提及,所以交叉线用了虚线。C 块里是 20 世纪以来到 70 年代左右的现代语言学,基本上仍属于微观研究,对人的研究开始起步,所以交叉线只划了一半,传统语言学和现代语言学都属于语言学系统之内研究,D 块里是当代语言学,是些边缘性学科,属于语言系统之外研究,而且把对人的研究作为重点,交叉线横穿整块,这主要是由于自然科学,如物理学,声学等技术学科的发展以及社会学研究水平,认识水平提高而致。以上是自己的不成熟见解,还望同行专家指正。我们完全相信随着自然科学,人类社会的发展,语言学这门既古老又年轻的科学会变得更加艳丽多彩,日益丰满。

历史比较语言学漫谈

——流派、特征和贡献

正是由于二百多年前英国的印度殖民官员 William Jones 注意到了印度的梵语(Sanscrit)与欧洲的希腊文、拉丁文有诸多的相似,才引发了人们探源(语言的共同来源)的热潮,使这个迟到(相对于其他学科,如物理学、天文学而言)的学科研究正式开始,这是一个先驱性的、开拓性的研究、困难是可想而知的。尽管如此不少学者纷纷利用当时的达尔文进化论思想、观点和方法在世界各地收搜、整理各种语言标本,希望通过对第一手材料的对比分析、归类、总结以求发现语言内部、语言之间的发展变化规律和相互关系,并力图构拟出原始语的原貌来。在这些方面,他们基本上成功了,这为二十世纪语言学研究的飞速发展奠定了坚实的基础和条件,功不可磨。

既然历史比较语言学在语言学史上占有独特的位置和作用,我们有必要再看其本来面目,因篇幅所限,在此仅谈谈它的流派、特征和贡献。

1 历史比较语言学流派

按现代汉语词典的解释,“流派”就是指学术思想或文艺创作方面的派别,也就是因学术或文艺创作的不同主张而形成的分支或小团体。在英语中称为 School。那么十九世纪的历史比较语言学研究是否全都一个主张呢?不,也同样存在着流派问题,这主要

是因为每个人或各个时期的人对同一事物必然有不同的观察角度,不同的分析方法,因而就会形成不同的结论。据此我们把历史比较语言学分成以洪堡特为首的普通语言学派(General Linguistics);以石坦达尔为首的心理主义学派(Mentalism);以施莱歇尔为首的自然主义学派(Naturalism);以勃鲁格曼、奥斯托霍夫为首的新语法学派(Neogrammarians);以索绪尔、梅耶为首的社会学派(School of Sociology);以舒哈尔德为首的词与物学派(Word and Substance);以浮士勒为首的唯美主义学派(Aestheticism);以费尔图纳托夫为首的莫斯科语言学派(Moscow Linguistic School)以及以库尔特内为首的喀山语言学派。

1.1 普通语言学派

学派的构成至少涉及一批人就某个观点展开讨论、研究,因而我们不能说洪堡特一个人的观点就形成了一个学派,但为了便于理解,我们暂且当成一个学派来处理。

洪堡特(Wilhelm von Humboldt, 1767—1835)在德国被认为是普通语言学的奠基者,“德国最伟大的人物之一”,他对普通语言学问题的确有许多很深刻的看法和见解,多体现在他的代表作《论人类语言结构的差异及其对于人类精神发展的影响》(über die Verschiedenheit der menschlichen Sprachbaus und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts)。载于他的巨著《论爪哇岛上的加维语》(über die kawasprache auf der Insel Jawa, 1836—1840)。他认为语言是活动本身,而不只是活动的产物;语言是形成思想的机制;提出了“内部语言形式”学说,把它看成是个人世界观的表现。他的学说对波特、石坦达尔、库尔特提乌斯、施莱歇尔、浮士勒等都产生了很大的影响。洪堡特由于受康德哲学的深刻影响,因此他的世界观唯心主义成分较多,然而他的学说又成了后来欧洲许多唯心主义语言学家的理论基础。

1.2 心理主义学派

石坦达尔(Heymann Steinthal, 1823—1899)自命为洪堡特学说的信奉者,追随者。高举洪堡特的观点、学说去反对贝克尔(B. Becker)的语言机构论,实际上改变它,用个人言语和思维发展的心理学问题去代替洪堡特的关于语言、认识和存在间相互关系的认识论问题。他曾在《语言的起源》(Der Ursprung der Sprache, 1851)的“绪论”中说道:“洪堡特只想描绘出语言产生和应该产生的认识情况,只想揭露人类创造和应该创造语言的途径。在洪堡特看来,言语是属于形而上学之列的。……在我看来,那却与语言初期形成时认识情况的规律有关。……我认为这是经验心理学的问题。”

石坦达尔用人类较低级的心理活动去解释语言的起源和发展,在他看来,在语言的形成过程中,好象没有思维的功劳,语言和思维间仿佛没有什么联系,这样他就把全部注意力集中到个人的言语行为上了,把它看作一种心理现象。他要通过个人心理的研究去了解各种集体——民族、政治、社会和宗教团体的“精神生活规律”。并建立语言类型同民族思维和精神文化(民族心理)类型之间的联系,他最后的结论:语言就是民族精神,语言学就是民族心理学。

石坦达尔的主要论著有《作为语言观念发展的语言分类》(Die Klassifikation der Sprachen, dargestellt als die Entwicklung der Sprachidee, 1850)《语言的起源》(Der Ursprung der Sprache, 1851)《语法、逻辑和心理学。它们的原理和相互关系》(Grammatik, Logik und Psychologie. Ihre Prinzipien und Verhältnisse zu einander, 1855)《语言结构最主要类型的特征》(Charakteristika der hauptsächlichsten Typen der Sprachbaues, 1860)《心理学和语言学导论》(Einleitung in die Psychologie und Sprachwissenschaft, 1881)。

1.3 自然主义学派

自然主义学派就是把语言看作是一种自然的机构,用自然科学的方法去处理研究语言。在十九世纪初就有不少语言学家持这种观点,如拉斯克、葆朴、施勒格尔以及贝克尔等。但真正把语言当作一种自然界物体,采用自然科学方法研究语言的就应算是德国的施莱歇尔和缪勒了。

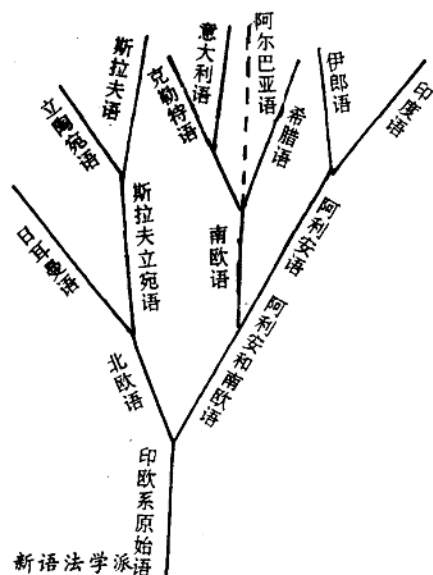
施莱歇尔的自然主义观主要体现在他的《达尔文学说和语言学》和《论语言对于人类自然历史的意义》中,而《德语》和《印度日耳曼语言比较语法纲要》则是这一观点的具体运用。施莱歇尔把语言分成史前期和有史期两部分:在史前期,他认为语言一切高级的形式都是由较简单的形式变成的,即孤立式变为粘着式,粘着式变为屈析式。有史期是语言的衰败期,因此句子的功能和结构发生了很大的变化。他认为确定语言生命中变化的规律是语言学的主要任务之一,因为不认识这些规律就无从理解语言的形式,特别是现在的语言形式”。

施莱歇尔还把语言的发展比喻成一棵树的生长,其中有发展时期,也有衰败时期。他不仅把它运用于印欧语的发展,而且运用到全世界的语言,下面我们看看他的谱系树形图(见下页)。

不过,施莱歇尔完全忽视了语言的社会性,按照纯粹自然科学的方法来处理,不可避免带有主观人为的因素,因而对语言的实际情况缺乏说服力,后来由施密特进行了密补。

马克斯·缪勒是施莱歇尔的最热心拥护者,他的自然主义观主要体现在他的《语言科学讲话》(Lectures on the Science of Language, 1861)虽然他一方面承认“在自然科学中,没有一种象语言学一样跟人类历史有这样密切的关系”但另一方面却又说语言的一切变化“都不是历史的变化,而只是自然的生长;艺术、科学、哲学和宗教可以有历史,而语言或任何其他自然界的产物,严格说

来,没有历史,而只有增长”,是因为“我们必须考虑到语言虽不断变化,不是任何人所能产生或阻止的”。缪勒的这些观点曾遭到美国语言学家辉特尼(W.D. Whitney)的强烈反对,尽管如此他的语言有机体观在西方一直受到广泛的传播。



1.4 新语法学派

新语法学派应该叫做个人心理或心理生理学派。由于勃鲁格曼等人背叛了他们的老师库尔提乌斯,因而有些人又给他们取名为“青年语法学派”。这个学派于十九世纪七十年代在德国建立起来,主要以勃鲁格曼、奥斯托霍夫为首,这一学派的基本理论主要体现在《形态学研究》(1878)发刊词上。他们在文中首先说明半个世纪以来,一般语言学家所研究的只是以印欧语系为对象而对人类语言怎样生存,发展,什么因素在人们的言语活动中起作用,这些因素又如何结合起来影响语言材料的进一步发展和改造,却没

有明确的概念。也就是说,他们所从事的只限于语言研究,而很少注意到说话者个人方面的研究。人类言语一般有心理和物理两个方面的问题,语言比较研究的首要任务便是弄清楚言语活动的性质,只有对这种活动的组织和形式有了更为正确的认识才能知道语言中的一切创新都是个人行为。为了便于个人心理因素的观察,他们要求首先研究活的语言或方言,因为它们比古代的死语言更容易观察,能提供更多的材料以揭示语言发展的规律性。

正由于语言的个人心理和生理因素作用,新地学派提出了两个重要原则:(一)语音规律不容许有例外;(二)类推作用。为什么语音规律不容许有例外呢?因为一切语音的变化都是缓慢的,白发的,正如勃鲁格曼所说“这些变化起先是”如此的渺小,以致于说话人和听话人都不能觉察其间的差异。”奥斯托霍夫也说:“在说话的人看来是不自觉的,纯粹是机械的。”

类推作用就是以语言中某些词和形式为标准,使另一些词和形式向它们看齐,从而构成的新词或新形式,语音变化中的类推作用尤为显著。如 sing: sang → bring: brang, mow: mowed → know: knew。

总之,虽然新语法学派想拒绝自然主义学派的生物观,但又无法摆脱其影响,于是他们企图把语言发展的自然科学观与石坦达尔的心理主义学说结合起来罢了。

1.5 社会学派

社会学派实际上叫做心理社会学派或法兰西学派,以瑞士的索绪尔,法国的梅耶、房德里耶斯(J. Vendryes)为主。

索绪尔在《普通语言学教程》中首先把语言现象分为语言(langue)、言语(parole)、和言语活动(langage)三个东西。他认为:“言语活动的研究分为两部分:一部分是主要的,它以本质上是社会的和离开个人而独立的语言为研究对象,这种研究是纯粹心理